



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Gibraltar felicita a las Islas Caimán por su reforma constitucional

Gibraltar, 4 de diciembre de 2020

El Gobierno de Gibraltar ha transmitido hoy su felicitación a nuestro buen amigo y compañero, el Primer Ministro Alden McLaughlin, al Gobierno de las Islas Caimán y a sus ciudadanos por el hito que supone la reforma de su Constitución.

Con el fin de celebrar esta ocasión histórica, las Islas Caimán han organizado una sesión de apertura especial y una ceremonia conmemorativa para marcar la primera reunión de su recién denominado “Parlamento de las Islas Caimán”.

Ello constituye un cambio significativo, dado que aquellos a los que antes se conocía como “Miembros de la Asamblea Legislativa” (Members of the Legislative Assembly) pasarán ahora a denominarse “Diputados” (Members of Parliament). Esta transición forma parte de una serie de etapas que hacen que las Islas Caimán avancen hacia una democracia más madura al proporcionar mayores protecciones y autonomía sobre sus propios asuntos internos.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar: Oficina del Ministro Principal

Mensaje de felicitación de Gibraltar

Gibraltar, 4 de diciembre de 2020

En nombre del Gobierno de Gibraltar y de los miembros del Parlamento de Gibraltar, me complace enormemente transmitir mis felicitaciones al pueblo de las Islas Caimán, a los miembros de su distinguido Parlamento, al Gobierno de las Islas Caimán y, por último aunque no por ello menos importante, a nuestro buen amigo y compañero, el Primer Ministro Alden McLaughlin.

Nuestra más sincera enhorabuena por el hito que supone su reforma constitucional.

Nuestros derechos a la autodeterminación y a un autogobierno democrático y moderno son preciados y llevan aparejados tanto responsabilidad como beneficios.

Una Constitución debe reflejar esos derechos modernos de las personas y salvaguardarlos, así como nuestras economías y el modo de vida que hemos elegido.

Visto desde la distancia, la historia política a veces parece moverse despacio, permaneciendo latente hasta que las cosas llegan a un punto de inflexión provocado en ocasiones por el impacto de las nuevas tecnologías, las medidas indeseadas de países poderosos o la fuerza de la naturaleza.

Gibraltar, las Islas Caimán y nuestros allegados Territorios Británicos de Ultramar han estado trabajando arduamente juntos para proteger a nuestros ciudadanos frente a grandes desafíos este año, como el Brexit y el Covid-19.

Nuestras relaciones con el Reino Unido deben siempre regirse por el respeto mutuo y los valores compartidos, y esto no son solo meras palabras. A través de los vínculos que hemos forjado entre todos nosotros, los territorios constituyen un gran activo para los intereses británicos y, por lo tanto, para nuestros propios intereses.

En este día legítimamente memorable, Gibraltar quiere trasladar sus mejores deseos a las bellas Islas Caimán y a las magníficas personas que la pueblan.



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 875/2020

Date: 4th December 2020

Gibraltar congratulates Cayman Islands on Constitutional Reform

Her Majesty's Government of Gibraltar has today congratulated our good friend and colleague, Premier the Hon. Alden McLaughlin, the Government of the Cayman Islands and its people, on their achievement of Constitutional Reform.

To celebrate the historic occasion, the Cayman Islands have organised a special state opening and commemorative ceremony to mark the first meeting of the newly named Parliament of the Cayman Islands.

This marks a significant change as previously recognised Members of the Legislative Assembly will now be known as Members of Parliament. This transition is part of a series of steps that advance the Cayman Islands towards a more mature democracy by providing greater protections and autonomy over their own domestic affairs.

ENDS



HM Government of Gibraltar

THE CHIEF MINISTER

A congratulatory message from Gibraltar

On behalf of Her Majesty's Government of Gibraltar and the members of the Gibraltar Parliament it gives me great pleasure to salute the people of the Cayman Islands, the Members of your distinguished Parliament, the Government of the Cayman Islands and, not least, our good friend and colleague the Premier the Hon Alden McLaughlin.

Our heartfelt congratulations on your achievement of Constitutional Reform.

Our rights to self-determination and to modern democratic self-government are precious and come with both responsibility and benefit.

A Constitution must reflect those modern rights of people and protect them, our economies and our chosen way of life.

Looked at from a distance, sometimes political history often seems to move slowly, simmering along until things come to a head provoked, sometimes by the impact of new technologies, or by the unwelcome action of powerful countries, and the force of nature.

Gibraltar, Cayman and our fellow British Overseas Territories have been working hard together to protect our people in the face of major challenges this year such as Brexit and COVID-19.

Our relationships with the United Kingdom must always be governed by mutual respect and shared values and those are not just words. Through the bonds that we have forged between us all, the territories constitute a great asset for British interests, and therefore our own interests.

On this deserved red-letter day, Gibraltar sends its best wishes to the beautiful Cayman Islands and the magnificent people of the Cayman Islands.

Fabian Picardo QC MP
Chief Minister